

What is “Comfort Women” ? BASIC FACTS

「慰安婦」ってなに？ 基本的な事実
日本語版



なでしこアクション
Japanese Women for Justice and Peace



1 新聞で「慰安婦」の記事があったけど、慰安婦ってどういう人？



「慰安婦 (comfort women)」
というのは第二次世界大戦
中に「慰安所」という日本軍
人向けの売春宿で、売春婦
として働いた女性たちのこと
です。

慰安婦の数については公式な記録がなく、いろいろな説がありますが、少なくとも2万人、多くて4万人はいたのではないかと推定されてます。

第二次世界大戦が終わって日本が占領されている間(1945-1952年)の連合軍兵士の売春婦や、朝鮮戦争(1950-1953年)の時の米軍兵士の売春婦も「慰安婦」と呼ばれていました。でもこれらの慰安婦については問題になっていません。

「comfort women」は日本語の「慰安婦ian-fu」の直訳英語で、「慰安ian」は comfort、「婦fu」は womanという意味です。

慰 安 婦
i an fu
comfort woman



休日に兵隊さんと花見を楽しむ朝鮮人慰安婦
稷山城外杏の花咲く野で
昭和16年(1941年)4月 中国

右は朝鮮人慰安婦
左は日本人



余暇に部隊に来て
新聞雑誌を読む
朝鮮人慰安婦

1939-1942年
中国

写真提供 蓮井敏雄 元陸軍宣撫官（昭和14年～17年 中国）

「第100号発行記念 昭和史研究所会報特別版」74ページ
平成18年(2006年)2月10日 発行 昭和史研究所
現在はメディア報道研究政策センターにて所蔵・保管

2. 売春婦として働いたのだったら報酬をもらっていたのでしょうか？だったらなにが問題なの？

その通りで、報酬は充分もらっていました。ところが、中国や韓国の政府、市民団体や活動家が主張するのが、

- 日本軍が朝鮮半島や統治地域の婦女子を拉致し、強制的に慰安婦にした。
- 慰安婦は性奴隷だった。
- 日本軍は慰安婦に殺人などの残虐なことをした。
- 慰安婦は20万人、又は数十万人いた。

彼らの言う慰安婦20万人という数字を裏付ける信頼できる記録はありません。でも、こういう事実に基づかないことを理由に彼らは「日本は元慰安婦に謝罪して賠償金を払え」と要求しています。それが問題になっているのです。

3. 日本軍が朝鮮の女の人を誘拐して強制的に慰安婦にしたというのは本当なの？

違います。日本の統治下で、現地の警察は誘拐や拉致は厳しく取り締まっていました。もし日本の軍人が民間人を誘拐したら犯罪として罰せられていたはずです。

日本軍が組織的に誘拐したという記録はありません。

民間業者が誘拐のような行為をしたという当時の新聞記事は韓国に今でもたくさん残っていますが、日本軍がそういうことをしたという報告はありません。



朝鮮の新聞

東亜日報 1939年8月31日付

日本の統治下にあった当時の朝鮮で、女性に慰安婦の仕事を強制した売春業者を警察が逮捕し、取り締まったという記事

1939年8月31日付東亜日報

4 「日本軍が性奴隷にして残虐行為をした」というのは本当なの？

全くの嘘です。「残虐行為」は戦後50年くらい経ってから名乗り出た元慰安婦と称する女性たちの口頭証言が元になっています。

その証言は、時間、場所、関係者、証拠などの事実関係は一切検証されていませんし、それを証明する記録もありません。

「性奴隷」という言葉は、1992年に日本人の戸塚悦郎という人権弁護士が国連で「性奴隷」という言葉を発言したのが始まりです。彼は思い付きで発言したと言っています。

その後、1996年の国連クワラスワミ報告*1が慰安婦を「性奴隷」と定義しました。しかしその報告書も、元慰安婦の口述証言をそのまま引用して作成されたものです。

5. どうして50年も経ってから「日本軍の残虐行為や性奴隷」の話が出てきたんだろう？

戦争当時を知っている人が年を取って亡くなり、居なくなってきたころから日本の韓国に対する戦後補償を主張する弁護士や活動家が出てきました。

実際には日韓の戦後補償は1965年の日韓基本条約*2で個人の補償も含めて完全に解決しています。

最近では、韓国人がベトナム戦争の韓国兵の悪行を隠す為に「慰安婦」問題を利用しているのではないかとされています。また、日米韓の安全保障同盟を弱体化するための、北朝鮮・中国による政治工作とも考えられています。



6. 慰安婦の数が20万人とか数十万人とか言われてるけれど、この数字の根拠はどこから来てるの？

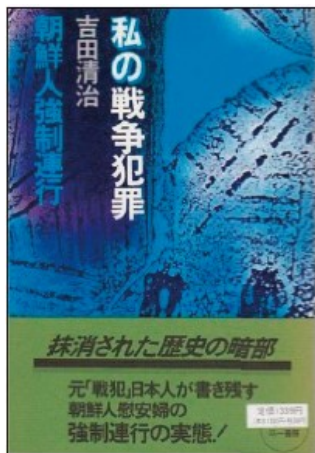
そんな大きな数字の根拠はありません。そんなにたくさんの女性が誘拐されたら、報道されたり警察に発覚したり、何らかの証拠が残っているはず。

でも実際は、

- 事件の目撃者がいない。
- 家族から警察へ捜索願が一件も出ていない。
- 戦後の東京裁判(1946-48)と日韓基本条約*2(1965)でも議題になってない。
- IWGレポート*3(2007): 米国の三軍、CIA, FBI、国務省、財務省、公文書館などが、国を挙げて7年の歳月と三千万ドルをかけ、日本軍の戦争犯罪を探し出そうとした報告書。結局、強制連行などの慰安婦に関する犯罪の記録は見つからなかった。

7. でも「日本軍は慰安婦を強制連行した」って書いてあるニュースを見たことあるよ。

「強制連行」という言葉の元になったのは、1983年に吉田清治という人が書いた「私の戦争犯罪」という本です。でも、著者の吉田氏は亡くなる前にこの本が嘘だったことを認めています。



吉田氏の話を広めた日本の主要紙の朝日新聞も虚偽報道を2014年に認めました。

朝日新聞社に対しては、複数の日本の民間団体が、その責任を求めて裁判に訴えています。

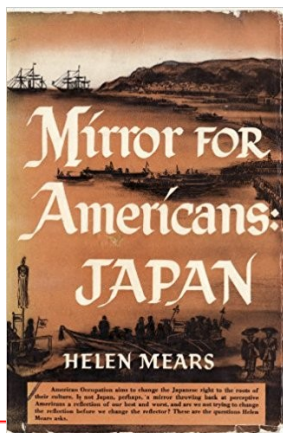
8. たしか戦時中は、韓国と台湾は日本の植民地だったよね。

植民地ではありません。韓国と台湾は併合されて実質的には日本の一部になりました。



アメリカの歴史家ヘレン・ミアーズは著書「アメリカの鏡: 日本」(1945)でこう書いています。

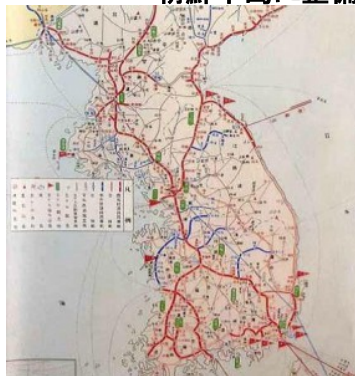
「日本は一つ一つ手続きを外交的に正しく積み上げていった。そして宣言ではなく条約で併合を達成した。列強の帝国建設はほとんどの場合、日本の韓国併合ほど合法的な手続きを踏んでいなかった」 (196ページ)



China and Russia for the most acceptable motive — Korean "independence" and if, after the second war, they forgot what it was they had fought for, they were encouraged by international practice which they followed to the letter. It was by treaty with the Korean Government that the Japanese Foreign Office was given "control and direction" of Korea's "external relations and affairs"; and that a Japanese Resident-General was given authority in the Korean capital. In 1907, when the Korean Emperor tried to protest to the Second Hague Conference (the Association of Peace-Loving People of that period), his representatives were not given a hearing, and the Emperor was forced to abdicate. When, in 1910, the Japanese annexed Korea, it was because the new Emperor "petitioned" them to do so. In commenting on Japan's relations with Korea, many pre-Pearl Harbor Western historians have noted how punctilious the Japanese were in following the legal niceties of international relations as taught them by the Western Powers. As Professor Treat comments, "... every step in the process was 'correct' diplomatically, and the final annexation was consummated by ... treaty, not proclamation." As a matter of record, Japan's annexation of Korea had considerably more "legal" documentation than most of the empire-building of the Western Powers.

Referring to this Japanese empire-building, the *Fortune* editors

日本の併合時代(1905-1945) 朝鮮半島に整備されたインフラ



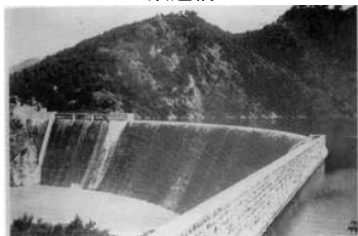
鉄道網



ソウル駅



高校校舎



水力発電



製鉄所



漢江にかかる鉄橋



開拓された水田

9. でも、軍隊に性的サービスをする仕事というのは人身売買で、奴隷状態ともいえるのでは？

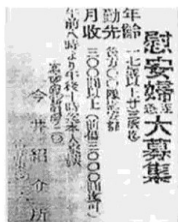
人身売買でも奴隷状態ではありません。人身売買や奴隷の定義をしっかりと確認する必要があります。現代の価値観で当時の状況を判断してはいけません。

理解すべきなのは、

- 当時は売春業は合法でした。
- 慰安婦になる女性は家庭がとても貧しく、家族の為に一生懸命働いて家に送金しました。
- お金が充分貯まったら、慰安婦を辞めて家に帰ることができました。
- 当時の日本軍の兵隊さんは月給15円位(現代の価値で15万円又はUS\$1,300)だったけど、慰安婦は700円(700万円又はUS\$60,000)でした。

奴隷条約(1926年9月26日ジュネーブ調印)による奴隷の定義
「奴隷制とは、所有権に帰属する権限の一部または全部を行使されている人の地位又は状態である。」

戦時中の慰安婦募集広告



1944年 7月 26日付 東京朝日新聞
慰安婦 모집광고



1944年 10월 27일자 매일신보
위안부 모집광고

毎日新報
1944年
10月27日付

慰安婦は日本軍にではなく
民間業者によって雇用された

Monthly Pay

↓

年勤先 月收 年齢 慰安婦至急大募集

17歳以上 25歳以下

後方○○限脱出願

前借三〇〇〇圓可

午前八時より午後十時迄本人來談

本館電話二〇

今井紹介所

電話六二六三

¥300 以上

¥3000まで前借可

慰安婦
至急大募集

17歳以上
(当時は17歳以上
が合法だった)

日本兵月給(当時)
一・二等兵: ¥6-9
伍長: ¥20
軍曹: ¥23-30

民間業者名

京城日報(日韓併合当時の京城の日本語新聞)
1944年7月26日付 掲載広告



米軍日本語通訳から質問をうける日本軍慰安婦で朝鮮人のキム
ビルマのミートキーナにて 1944年8月3日 (NARA)



米軍の捕虜となった朝鮮人慰安婦たち
ビルマのミートキーナにて 1944年8月14日 (NARA)

US Army Report No.49 of 1 October 1944 (NARA)

UNITED STATES OFFICE OF WAR INFORMATION
Psychological Warfare Team
Attached to U.S. Army Forces India-Burma Theater.
APO 689

Japanese Prisoner
of War Interrogation
Report No. 49.

Place interrogated;
Date interrogated;
Date of Report:
By:

Lode Stockade
Aug. 20 - Sept. 10, 1944
October 1, 1944
T/S Alex Yoricchi

Prisoners;
Date of Capture;
Date of Arrival
at Stockade;

20 Korean Comfort Girls .
August 10, 1944
August 15, 1944

SECRET

PREFACE:

This report is based on the information obtained from the interrogation of twenty Korean "comfort girls" and two Japanese civilians captured around the tenth of August, 1944 in the mopping up operations after the fall of Myitkyina in Burma.

The report shows how the Japanese recruited these Korean "comfort girls", the conditions under which they lived and worked, their relations with and reaction to the Japanese soldier, and their understanding of the military situation.

A "comfort girl" is nothing more than a prostitute or "professional camp follower" attached to the Japanese Army for the benefit of the soldiers. The word "comfort girl" is peculiar to the Japanese. Other reports show the "comfort girls" have been found wherever it was necessary for the Japanese Army to fight. This report however deals only with the Korean "comfort girls" recruited by the Japanese and attached to their Army in Burma. The Japanese are reported to have shipped some 703 of these girls to Burma in 1942.

RECRUITING:

Early in May of 1942 Japanese agents arrived in Korea for the purpose of enlisting Korean girls for "comfort service" in newly conquered Japanese territories in Southeast Asia. The nature of this "service" was not specified but it was assumed to be work connected with visiting the wounded in hospitals, rolling bandages, and generally making the soldiers happy. The inducement used by these agents was plenty of money, an opportunity to pay off the family debts, easy work, and the prospect of a new life in a new land - Singapore. On the basis of these false representations many girls enlisted for overseas duty and were rewarded with an advance of a few hundred yen.

米国陸軍 インド・ビルマ戦域所属情報部
心理作戦チーム情報室..AP0689
日本軍捕虜尋問報告第 49 号

尋問場所: レド収容所

尋問日: 1944 年 8 月 20 日～9 月 10 日

報告日: 1944 年 10 月 1 日

報告者: アレックス・ヨリチ 3 等軍曹 T/3 Alex Yorichi

捕虜: 朝鮮人「慰安婦」 20 名

捕獲日時: 1944 年 8 月 10 日

捕獲日時: 1944 年 8 月 15 日

1 ページ(序文)「慰安婦」とは、兵士の便宜のために日本陸軍に随行した売春婦あるいは「軍隊随伴業者」に他ならない。

1 ページ(慰安婦募集)そしてこれらの業者の勧誘ポイントは、高額な報酬、気楽な業務で一家の借金の返済ができる、そのうえ、新天地シンガポールでの新たな人生の可能性もある、というものだった。このような誤った説明によって大勢の女性が海外業務に応募し、数百円の前払い金を受け取った。

2 ページ(慰安婦達の性格や特性)尋問によると、朝鮮人「慰安婦」について一般的にいえるのは、年齢は 25 歳前後、教育程度は低く、幼稚、利己的、気まぐれであるということである。

2 ページ(生活 及び 勤務条件) 生活については恵まれていた。慰安婦には食料や物資に厳しい配給統制がなかったためである。また、彼女たちは沢山のお金を持っていたため、欲しいものを購入することができた。彼女らは兵士が故郷から送られてきた「慰問袋」に入っていた品々を贈り物として受取った上に、衣類、靴、タバコ、化粧品なども買うことができた。ビルマでは、彼女たちは、日本軍の将校や兵士たちとともに各種のスポーツや催しに参加して楽しんだ。ピクニック、演芸・娯楽、社交夕食会にも参加した

10. そういえば、ドイツ軍や米軍にも慰安所があったって聞いたことあるよ。

そのとおりです。兵隊が強姦したり、街の売春宿に行って性病にかかって兵力が落ちたり、軍の秘密が外に漏れたりしないように、軍が関与する慰安施設は他の国の軍隊にもありました。



ビアホール併設の慰安施設
東京 銀座

慰安施設 “Yasuura House”
神奈川県 横須賀



特殊慰安施設協会

The Recreation and Amusement Association (RAA)

戦後、占領軍(米軍)用に日本政府が設置した売春施設

11. それなら、日本軍の慰安婦とドイツ軍や米軍の慰安婦はどこが違うの。どうして日本だけが非難されているの？

日本だけが非難されているのは、「日本軍が20万以上の女性を無理やり慰安婦という性奴隷にして残酷なことをしてその殆どが死亡した」という事実に基づかないプロパガンダが広まったからです。

日本の歴史家は強制連行説や残虐行為を否定してきましたが、長年海外に英語で発信しませんでした。日本政府も海外にむけて反論を怠ってきました。

軍が慰安所を管理したのはどの国も同じです。日本軍は、慰安婦の健康と安全と労働環境をきちんと守りました。慰安婦は契約が終わったら家に帰れたし、もっと働きたくて契約を延長して働くこともできました。報酬も充分あったのです。

2年間で2万6千円も貯金した慰安婦の通帳も残っています。これは東京に家が何軒も買える金額です。当時の陸軍大将の年収は、6600円でした。

一方、韓国軍がベトナム戦争で何万人ものベトナムの女性を強姦したことについては非難の対象になっていません。韓国政府も市民団体も無視しています。こういう状況はとても偏向しているし、史実を直視しているとは言えません。



The Independent

@Independent

The Vietnamese women whose mothers were raped in wartime seek justice for a lifetime of pain and prejudice



The Vietnamese women whose mothers were raped in wartime seek justice f...

Tran Dai Nhat still remembers the moment his childhood disappeared forever. The shy, five-year-old boy survived the bloody curtain call of the Vietnam War and was...

[independent.co.uk](https://www.independent.co.uk)

<https://goo.gl/4gBN5Q>

12. 慰安婦問題って日本と韓国で大きな問題になっているんだよね。

そうです。2010年代から韓国系や中華系の市民団体が外国、特に米国に慰安婦像を建てる運動をしています。

女性の人権の為だといっていますが像の碑文には「性奴隷、20万人、強制連行、日本軍は残虐だった」と刻まれて、日本人に対する誤解や偏見を生んでいます。こういった反日的な活動の影響で日韓関係が更に悪くなりました。

一方、北朝鮮のミサイル問題や中国の軍拡問題もあって、日米韓の同盟が益々重要になったのです。

そこで米国政府が仲介役となって2015年12月に日本と韓国で「慰安婦問題は最終的・不可逆的に解決した」という外交合意がなされました。

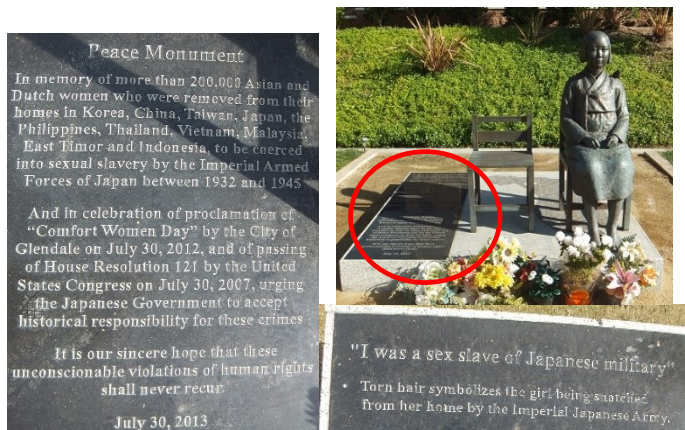
慰安婦問題は日米韓の同盟と安全保障に関わる政治外交問題にまで発展しているのです。

13. 米国ではグレンデールという街に慰安婦像があるって聞いたよ。

カルフォルニアのグレンデール市の中央公園に2013年に韓国系市民団体が像を建てました。

その碑文は「私は日本軍の性奴隷でした」から始まり、「日本政府はこれらの犯罪の歴史的責任を受け入れよ」と書いてあります。

日系の民間団体が原告となってこの像の撤去を求めて提訴し、米国連邦最高裁まで訴えました。



慰安婦問題の本質は、日本が国家として計画的に軍・官憲を動員して大勢の若い女性を強制的に慰安婦にし、戦地の慰安所に送り込んだのが事実か否かなのです*5

慰安婦と呼ばれる女性は確かに存在しました。しかし、強制的に連行されて奴隷のような扱いを受けたわけではありません。

慰安婦問題にまったく関係のない第三国を巻き込むことは馬鹿げたことです。日本や韓国にとっても何も良いことはありません。

特に移民した国に出身国の問題を持ち込むことは、その国には今までなかった問題を引き起こすだけです。





今現在、世界中でISIS(イスラム過激派組織)の性奴隷、北朝鮮や中国、チベットの女性の人権、性的人身売買など、深刻な問題が沢山起こっています。私たちはこういった問題にこそもっと真剣に取り組むべきです。

女性の人権は大切ですが、「慰安婦」という女性の問題をいつまでも政治の道具に使ってははいけません。

事実を知って、誤解を解き、そして前に進んでいきましょう。

朝鮮人慰安婦たち
中国 山西省 五台 の慰安所にて
昭和19-20年(1944-1945)



写真提供 富田茂男
元造兵団 陸軍中尉

「第100号発行記念 昭和史研究
所会報特別版」103ページ

< もっと調べたい方に 参考図書 >

C. Sarah Soh. The Comfort Women: Sexual Violence and Postcolonial Memory in Korea and Japan. (University of Chicago Press, 2008)

Park, Yuha. 『帝国の慰安婦』(Comfort Women of the Empire) (Asahi Newspaper, 2014)

Koichi Mera, Comfort Women Not "Sex Slaves", (Xlibris, 2015)

Archie Miyamoto. Wartime Military Records on Comfort Women. (Amazon Digital Services LLC, 2017/ ASIN: B01NCOKEB4)

Comfort Women Issue From misunderstandings to SOLUTION
<https://goo.gl/fKadiB>

< 脚注 >

*1 Report of the Special Rapporteur on violence against women, its causes and consequences, Ms. Radhika Coomaraswamy, in accordance with Commission on Human Rights resolution 1994/45 E/CN.4/1996/53/Add.1

http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=E/CN.4/1996/53/Add.1

*2 Treaty on Basic Relations Between Japan and the Republic of Korea (1965)

Agreement on the Settlement of Problem Concerning Property and Claims and on Economic Cooperation Between Japan and the Republic of Korea (1965)

<https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/Volume%20583/volume-583-I-8473-English.pdf>

*3 Nazi War Crimes & Japanese Imperial Government Records Interagency Working Group Final Report to the United States Congress April 2007

<http://www.archives.gov/iwg/reports/final-report-2007.pdf>

*4,*5 上島嘉郎 「韓国には言うべきことをキッチリ言おう!」(ワニブックスPLUS新書 2016)

写真提供: メディア報道研究政策センター / 水間政憲

発行
なでしこアクション

Japanese Women for Justice and Peace

<http://nadesiko-action.org>

JapanNetwork1@gmail.com

協力
歴史の真実を求める世界連合会
the Global Alliance for Historical Truth
<http://gaht.jp>

編集
マリノフ利江, アイザック・シャロン, 山本優美子



Cover photos ©Rawpixel.com, ©Hannamariah/Shutterstock

Copy right ©2018, Japanese Women for Justice and Peace

